

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 1762

[C - 2003/27282]

3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatives aux locataires de la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatives aux locataires de la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatives aux locataires de la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, plus spécialement son article 1^{er} bis, inséré par le décret du 1^{er} avril 1999, et modifié par les décrets des 8 juin et 25 octobre 2001;

Vu l'accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Vu la délibération du Gouvernement wallon quant à la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 février 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 avril 2003;

Considérant qu'il y a lieu de réglementer les conditions dans lesquelles les locataires d'immeubles d'habitation situés en zone A des aéroports relevant de la Région wallonne perçoivent une prime de déménagement;

Considérant que l'arrêté du 8 février 2001 auquel se réfère le présent arrêté s'appliquait aux locataires d'un logement qui devait être occupé avant le 1^{er} juillet 1998 en ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset;

Considérant que les modifications successives apportées à la délimitation de la première zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset pourraient avoir pour effet d'inclure dans cette zone des immeubles qui n'y étaient pas situés en vertu de sa première délimitation, arrêtée en date du 10 septembre 1998, de sorte que certains immeubles peuvent avoir été pris en location après le 1^{er} juillet 1998;

Considérant enfin que par arrêté du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la société spécialisée, Société wallonne des Aéroports (SOWAER), le Gouvernement wallon a chargé la SOWAER d'intervenir, entre autres, « dans l'octroi de primes de déménagement au titulaire d'un bail de résidence principale »;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

Article 1^{er}. Le 2°, de l'article 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatives aux locataires de la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne est remplacé par le texte suivant :

« locataire : tout titulaire d'un bail de résidence principale portant sur un logement qui est situé en zone A et que l'intéressé occupait à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A et occupe encore le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour l'aéroport de Liège-Bierset et de Charleroi Bruxelles Sud et le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A pour tout autre aéroport relevant de la Région wallonne. »

Art. 2. Le 4°, de l'article 1^{er}, du même arrêté est abrogé.

Art. 3. L'article 3 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Le locataire introduit la demande de prime accompagnée de toute pièce permettant d'établir que sont remplies les conditions visées à l'article 1^{er}, 2° auprès de la SOWAER et ce, par pli recommandé à la poste, dans un délai de vingt-quatre mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A du plan d'exposition au bruit de l'aéroport considéré. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre qui a l'Equipement et l'Exploitation des aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 avril 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 1762

[C — 2003/27282]

3. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Mieter der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Mieter der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2001 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Mieter der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten und durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001 abgeänderten Artikels 1bis;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 26. Februar 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Aufgrund des am 20. Dezember 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 3. April 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Bedingungen zu regeln, unter denen die Mieter von Wohnhäusern, die in der Zone A der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen gelegen sind, eine Umzugsprämie erhalten;

In der Erwägung, dass der Erlass vom 8. Februar 2001, auf den sich der vorliegende Erlass bezieht, auf die Mieter einer Wohnung anwendbar war, die vor dem 1. Juli 1998 besetzt sein musste, was den Flughafen Lüttich-Bierset angeht;

In der Erwägung, dass die aufeinanderfolgenden Abänderungen der Abgrenzung der ersten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset dazu führen könnten, dass in diese Zone Gebäude einbezogen würden, die kraft der ersten, am 10. September 1998 erlassenen Abgrenzung dort nicht gelegen waren, so dass bestimmte Gebäude nach dem 1. Juli 1998 gemietet werden könnten;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der "Société wallonne des Aéroports (SOWAER)" (Wallonische Flughafengesellschaft) anvertrauten abgeordneten Aufgaben die SOWAER insbesondere damit beauftragt hat, sich an der "Gewährung von Umzugsprämien an den Inhaber eines Mietvertrags für seinen Hauptwohnsitz" zu beteiligen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1, 2° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Mieter der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Mieter : jeder Inhaber eines Mietvertrags für einen Hauptwohnsitz, der sich auf eine innerhalb der Zone A gelegene Wohnung bezieht, die der Betroffene am Datum des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A bewohnt und am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses für den Flughafen Lüttich-Bierset und Charleroi Brüssel Süd, und am Tag des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A für jeden Flughafen, der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fällt, noch immer bewohnt.»

Art. 2 - Art. 1, 4°, desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 3 - Art. 3 desselben Erlasses wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Der Mieter reicht seinen Prämienantrag gemeinsam mit allen Belegen ein, anhand deren festzustellen ist, dass die in Art. 1, 2° festgelegten Bedingungen bei der SOWAER erfüllt sind, und zwar mit einem bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief innerhalb von 24 Monaten ab dem Inkrafttreten des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A des Lärmbelastungsplans des betroffenen Flughafens.»

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 5 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Ausrüstung und der Betrieb der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. April 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 1762

[C — 2003/27282]

3 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van begeleidingsmaatregelen voor de huurders van woningen gelegen in de eerste zone (zone A) van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van begeleidingsmaatregelen voor de huurders van woningen gelegen in de eerste zone (zone A) van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van begeleidingsmaatregelen voor de huurders van woningen gelegen in de eerste zone (zone A) van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis, ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999, gewijzigd bij de decreten van 8 juni en 25 oktober 2001;

Gelet op de kaderovereenkomst van 20 juli 2000 over de voorwaarden voor de ontwikkeling van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van minder dan één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 februari 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 december 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 3 april 2003;

Overwegende dat de voorwaarden gereguleerd dienen te worden waaronder de huurders van woongebouwen gelegen in zone A van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren een verhuispremie krijgen;

Overwegende dat het besluit van 8 februari 2001 waarnaar in dit besluit verwezen wordt, van toepassing was op de huurders van een woning die betrokken diende te worden vóór 1 juli 1998 wat betreft de luchthaven van Luik-Bierset;

Overwegende dat de opeenvolgende wijzigingen in de afbakening van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven Luik-Bierset tot gevolg zouden kunnen hebben dat gebouwen in die zone zouden worden opgenomen die op grond van de eerste afbakening besloten de dato 10 september 1998 daar niet in gelegen waren, zodat sommige gebouwen na 1 juli 1998 in huur genomen zouden kunnen zijn;

Overwegende, tenslotte, dat de Waalse Regering bij besluit van 29 november 2001 betreffende de uitoefening van bijzondere gemachtigde opdrachten toevertrouwd aan de gespecialiseerde maatschappij « Société wallonne des Aéroports » (SOWAER) de SOWAER de opdracht gegeven heeft om meer bepaald tussen beide te komen « in de toekenning van verhuispremies aan de houder van een huurovereenkomst voor een hoofdverblijf »;

Op de voordracht van De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

Artikel 1. Het nummer 2° van artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van begeleidingsmaatregelen voor de huurders van woningen gelegen in de eerste zone (zone A) van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren wordt vervangen door volgende tekst :

« huurder : iedere houder van een huurovereenkomst voor een hoofdverblijf gelegen in zone A en dat door de betrokken persoon betrokken werd op de datum van inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van zone A en door hem nog steeds betrokken wordt de dag van inwerkingtreding van dit besluit voor de luchthaven Luik-Bierset en Charleroi-Brussel Zuid en de dag van inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van zone A voor elke andere luchthaven die onder het Waalse Gewest ressorteert. »

Art. 2. Het nummer 4° van artikel 1 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 3. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende tekst :

« De huurder dient de premie-aanvraag in, samen met elk ander stuk aan de hand waarvan vastgesteld kan worden dat de voorwaarden bedoeld in artikel 1, 2°, bij de SOWAER vervuld zijn, bij ter post aangetekend schrijven, binnen een termijn van vierentwintig maanden te rekenen van de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van zone A van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder van de betrokken luchthaven. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. De Minister bevoegd voor uitrusting en uitbating van de luchthavens is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 april 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA